

Also emailed to: commentaires_jazz@equipespectra.ca
Info@equipespectra.ca

July 6, 2018

Jacques-André Dupont, CEO Festival International de Jazz de Montréal
Alain Simard, Chairman of the Board Festival International de Jazz de Montréal
André Ménard, Cofounder and vice-president Festival International de Jazz de Montréal
400 Maisonneuve Blvd West, 9th floor
Montréal, QC H3A 1L4

Jacques-André, Alain and André,

The events surrounding the production "SLAV" have attracted a great deal of media attention, and now those events have attracted the attention of the unions that represent performers working in the English language across Canada.

Our organizations have devoted many hours of time to educating our elected officials and our staff on issues of diversity, inclusion and indigeneity. In fact, we believe that these are the biggest issues facing our industry at the moment and our ability to be respectful and inclusive is an essential element in producing relevant artistic works.

So it was with great surprise that we learned of the production "SLAV" and the lack of inclusivity in its development, production and presentation. "Nihil de nobis, sine nobis" is the Latin for "Nothing about us without us". The notion of the importance of ensuring the participation of any affected group in those things which have an impact on them is not new (the use of this particular phrase goes back to the 1500's, despite its popular translation into Latin) and has found deep resonance with the Indigenous, disabled, and racially marginalized communities in our country. It is a position that we support in all endeavours.

The insensitivity of the creators, funders, producers and presenters of "SLAV" to this idea is profoundly disappointing. Surely as a society we are all acutely aware of the need to do better – to think first, to act with respect and kindness, and to be inclusive and collaborative, particularly when employing cultural material which clearly belongs to others.

We were heartened to see that the Festival International de Jazz de Montréal has cancelled any further presentations and we encourage any other presenters to reconsider their intention to program "SLAV" in the future. We hope that the very public outcry which led to the show's cancellation serves as a lesson for everyone in our industry; that cultural appropriation is very different from cultural appreciation.

Sincerely,



(Ms.) Arden R. Ryshpan
Executive Director

CANADIAN ACTORS' EQUITY ASSOCIATION



(Mr.) Simon Peacock
President

ACTRA Montreal

CC : Conseil des arts du Canada
Conseil des arts de Montréal
Conseil des arts et des lettres du Québec

Centre culturel de l'Université de Sherbrooke
Maison des arts Desjardins Drummondville
Théâtre Gilles-Vigneault, St-Jérôme

Envoyé également par courriel au: commentaires_jazz@equipespectra.ca
Info@equipespectra.ca

6 Juillet, 2018

Jacques-André Dupont, CEO Festival International de Jazz de Montréal
Alain Simard, Chairman of the Board Festival International de Jazz de Montréal
André Ménard, Cofounder and vice-president Festival International de Jazz de Montréal
400 Maisonneuve Blvd West, 9th floor
Montréal, QC H3A 1L4

Jacques-André, Alain and André,

Les événements entourant la production «SLĀV» ont attiré l'attention d'un grand nombre de médias et ont à présent attiré l'attention des syndicats qui représentent les artistes qui travaillent en anglais à travers le Canada.

Nos organisations ont consacré beaucoup de temps à éduquer nos élus et nos personnels sur les questions de diversité, d'inclusivité et d'indigénité. En fait, nous croyons que ce sont les plus grands problèmes auxquels notre industrie est confrontée en ce moment, et notre capacité à être respectueux et inclusifs est un élément essentiel dans la réalisation d'œuvres artistiques pertinentes.

C'est donc avec une grande surprise que nous avons pris connaissance de la production «SLĀV» et le manque d'inclusivité dans son développement, sa réalisation et sa présentation. "Nihil de nobis, sine nobis" est le mot latin pour "Rien sur nous sans nous". La notion de l'importance d'assurer la participation de tout groupe affecté dans ces circonstances qui ont un impact sur eux n'est pas nouvelle (l'utilisation de cette phrase particulière remonte aux années 1500, malgré sa traduction populaire en latin) et a trouvé une résonance profonde avec les communautés autochtones, handicapées et racialement marginalisées dans notre pays. C'est une position que nous soutenons dans toute démarche.

L'insensibilité des créateurs, bailleurs de fonds, producteurs et diffuseurs de «SLĀV» à cette idée est profondément décevante. En tant que société, nous sommes sûrement tous conscients de la nécessité de faire mieux - de penser d'abord, d'agir avec respect et gentillesse, et d'être inclusifs et collaboratifs, en particulier quand nous utilisons du matériel culturel appartenant clairement aux autres.

Nous avons été encouragés de voir que le Festival International de Jazz de Montréal a annulé toute autre représentation et nous encourageons tous les autres diffuseurs à reconsidérer leur intention de programmer «SLĀV» à l'avenir. Nous espérons que ce tollé public qui a conduit à l'annulation du spectacle est une leçon pour tous et chacun dans notre industrie; que l'appropriation culturelle est très différente de l'appréciation culturelle.

Cordialement,



(Ms.) Arden R. Ryshpan
Executive Director

CANADIAN ACTORS' EQUITY ASSOCIATION



(Mr.) Simon Peacock
President

ACTRA Montreal

CC : Conseil des arts du Canada
Conseil des arts de Montréal
Conseil des arts et des lettres du Québec

Centre culturel de l'Université de Sherbrooke
Maison des arts Desjardins Drummondville
Théâtre Gilles-Vigneault, St-Jérôme